

Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»
Кафедра украинской филологии

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой-разработчиком
 Якимович Е. Л.

протокол № 1 «03» сентября 2024 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Б1.В.ДВ.01.02 «ОФИЦИАЛЬНЫЙ ЯЗЫК (УКРАИНСКИЙ)»

Специальность

45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Специализация

Специальный перевод

Квалификация

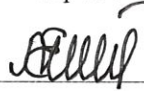
Лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

ГОД НАБОРА 2024

Разработчик: доцент

 Якимович Е.Л.

«03» 09 2024 г.

Тирасполь 2024 г.

Паспорт фонда оценочных средств по учебной дисциплине

1. В результате изучения дисциплины «Официальный язык» (украинский) у обучающихся должны быть сформированы следующие компетенции:

Категория (группа) компетенций	Код и наименование	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Универсальные компетенции и индикаторы их достижения		
Коммуникация	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИД-1 ук-4 Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), официального(ых) языка(ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации. ИД-2 ук-4 Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых), официальном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения. ИД-3 ук-4 Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия.

2. Программа оценивания контролируемой компетенции:

Текущая аттестация	Контролируемые разделы дисциплины и их наименование	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
№ 1	Раздел 1. Литературные нормы орфографии, пунктуации, орфоэпии, морфологии, синтаксиса, лексики	УК-4	Рабочая тетрадь Ролевая игра Доклад Лексические темы Стихотворения Контрольная работа
№ 2	Раздел 2. Стили языка и речи	УК-4	Рабочая тетрадь Ролевая игра Сообщение Лексические темы Стихотворения Контрольная работа
Промежуточная аттестация			
Зачет с оценкой		УК-4	Вопросы к зачету с оценкой

Виды итогового контроля зачёт с оценкой – в I семестре.

Перечень оценочных средств

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1.	Деловая и / или ролевая игра	Совместная деятельность группы обучающихся и преподавателя под управления с целью решения учебных и профессионально - ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации. Позволяет оценивать умение анализировать и решать типичные профессиональные задачи.	Примерные темы: «Знакомство», «Семья», «Хобби», «В столовой», «В библиотеке» <u>Концепция:</u> имитация в игре реального процесса с помощью модели; распределение ролей между участниками игры, их взаимодействие друг с другом; различие интересов у участников игры и появление конфликтных ситуаций; наличие общей игровой цели у всего коллектива, которая достигается в процессе взаимодействия игроков и объединяет всех ее участников; учет результатов деятельности. <u>Роли и ожидаемый результат по каждой игре:</u> соединение теории и практики, формирование языковых навыков, профессиональных знаний и практических умений на украинском языке, повышение интереса к украинскому языку, так как они сопровождаются положительными эмоциями.
2.	Контрольная работа	Средство проверки умений применять полученные знания для решения задач по определеного типа по теме или разделу	Комплект контрольных заданий по вариантам Вариант 1 Перепишіть слова, де треба, замість крапок поставте м'який знак. Тиждєн..., борщ..., осін...ній, кров..., сіл...с...кий, уман...с...кий, вишен..., невіст...ці, жмен...ці, спіл...ка. Прочитайте слова. Вставте, де потрібно, апостроф. Дєв...ятеро, в...язання, бур...ян, Лук...янчук, роз...єднати. Перепишіть слова, вставляючи пропущєні ЇО чи ЙО. С...годні, крайн...го, ма...ор, міль...он, сер...озний. Утворіть чергування голосних звуків. Вітер, щічка, захід, брідстарість. Утворіть чергування приголосних. Муха, луг, береза, терпіти, крутити. Відподаних іменникових основ за допомогою суфікса – ськ(ий) утворіть прикметники. Карпати, Париж, студент, козак, чуваш. Виконайте спрощєння в групах приголосних. Область, шіс...десят, злість, щастя, випуск. Вариант 2 Поставте, де треба м'який знак. Поясніть правопис. Різ...бяр, комар..., близ...ко, перевір..., брен...кіт, Натал...чин, кин...те, сяд...те, ріж...те. Вставте пропущєні букви (з,с). ...підлоба, ...початку, ...радити, ...підземлі, ...ховище, ...місити, відео...йомка, ...поконвічний, ...вільнення. Доберіть форми слів чи споріднені слова так, щоб відбулось чергування приголосних: будити, турок, свєкруха, кожух, молоко, техніка, крига, рік. Поясніть чому в словах цвях, морквяний, тьямний, різдвяний, мавпячий апостроф не пишеться, а в словах верф'ю, черв'як він стоїть.

3.	Робочая тетрадь	Дидактический комплекс, работы обучающегося и позволяющий оценивать предназначенный для самостоятельной уровень усвоения им учебного материала.	Образец рабочей тетради Практичне заняття № 1. Тема: Класифікація слов'янських мов. Українська мова серед слов'янських мов. Алфавіт План: 1. Територіальна класифікація слов'янських мов. 2. Українська мова – офіційна мова ПМР, державна мова українців. 3. Український алфавіт. Теоретичний блок 1. За територіальною класифікацією слов'янська родина мов ділиться на три групи: 1) східнослов'янська, 2) західнослов'янська, 3) південнослов'янська. Українська мова – це мова корінного населення України, а також українців, що проживають за її межами: в Росії, Білорусії, Молдові, Казахстані, Польщі, Румунії, Канаді, США, ПМР та інших країнах. 2. Значна кількість українців проживає у Придністров'ї. У лютому 1992 року Уряд ПМР приймає постанову «Про заходи по забезпеченню розвитку української національної культури та освіти, задоволенню соціальних потреб українського населення ПМР». У вересні 1992 року Верховною Радою Республіки приймається закон «Про мови в Придністровській Молдавській Республіці». У статті 1 закону записано: «<i>На території Придністровської Молдавської Республіки державою гарантується мовний суверенітет громадянина незалежно від його походження, соціального і майнового стану. Кожний громадянин володіє природнім і юридичним правом вільного вибору мови спілкування і використання в усіх галузях життєдіяльності</i>». У Конституції Республіки мови трьох найбільших за чисельністю етнічних груп – молдован, українців, росіян – оголошені мовами рівнозначними. 3. Алфавіт сучасної української літературної мови становить 33 літери: Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Єє, Жж, Зз, Ии, Іі, Її, Йй, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо, Пп, Рр, Сс, Тт, Уу, Фф, Хх, Цц, Чч, Шш, Щш, Ъ, Юю, Яя. У розташуванні літер в алфавіті є своя закономірність – такий порядок закріплено традицією з давніх часів, коли давньогрецькі ченці Кирило та Мефодій склали абетку для слов'янських народів. Розміщуючи слова в алфавітному порядку, враховують не тільки перші, а й усі наступні літери (апостроф, знак наголосу, дефіс при цьому до уваги не беруться). Наприклад, із трьох слів <i>астрономія, астронавт і астрономічний</i> першим має стояти слово <i>астронавт</i> (у ньому сьома буква <i>а</i>, в інших – <i>о</i>), другим – <i>астрономічний</i> (у ньому десята буква <i>ч</i>, а у слові <i>астрономія</i> – <i>я</i>). Практичний блок 1. Запишіть слова в алфавітному порядку. Значення незрозумілих слів з'ясуйте за словником. Призьба, калина, явір, деревій, мереживо, ряст, шана, бузина, вареники, гостина, ганок, етнос, чотири, житло, півонія, сутінки, уряд, Йосип, естетика, острів, шипшина, щабель, ліра, юриспруденція, айстра, надія, табун, фаянс, досвід. Відповідь: айстра, бузина, вареники, гостина, ганок, деревій, досвід, житло, етнос, Йосип, калина, ліра, мереживо, надія, острів, півонія, ряст, сутінки, табун, <u>уряд</u>, фаянс, чотири, шана, шипшина, щабель, юриспруденція, явір.
----	-----------------	--	--

			Уряд - орган <u>виконавчої влади в державі</u> (зазвичай найвищий виконавчий орган). Його очолює голова держави (<u>президент, монарх</u>) або прем'єр-міністр (<u>голова уряду, канцлер</u>, голова ради або кабінету міністрів). Щабель (- бля): 1) (<i>в переносной лестнице</i>) перекладина; (<i>поменьше</i>) перекладина; ступінь; 2) (<i>в рядках арбы</i>) перекладина, перекладина; 3) (<i>в неподвижной лестнице; вообще уступ</i>) ступінь 2. Розставте прізвища в алфавітному порядку. Гамалія, Чубинський, Заньковецька, Гжицький, Січинський, Кухаренко, Кальченко, Кметь, Івченко, Зюков, Абашев, Ухов, Опанасюк, Мстиславець. Ключ. У кожному слові підкресліть другу від початку букву. З цих букв прочитаете речення. Відповідь: Абашев, Гамалія, Гжицький, Заньковецька, Зюков, Івченко, Кальченко, Кметь, Кухаренко, Мстиславець, Опанасюк, Січинський, Ухов, Чубинський. Ключ: Бажаю вам успіху.
4.	Доклад, сообщение	Продукт самостоятельной работы обучающихся, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы	Примерный перечень тем докладов, сообщений: 1. Взаємодія мови і мовлення. 2. Культура спілкування. 3. Мовний етикет. 4. Стилiстичні властивості порядку слів у реченні. 5. Літературні норми орфоепії. 6. Стилiстичні можливості омонімії. 7. Стилiстичне використання антонімів. 8. Морфологічні засоби стилістики. 9. Лексика іншомовного походження в стилістичному плані. 10. Лексичні засоби мови. 11. Способи передачі чужої мови в офіційно-ділових, наукових та публіцистичних текстах. 12. Синонімія прийменникових конструкцій.
5.	Лексические темы	Продукт самостоятельной работы обучающихся, представляющий собой публичное выступление	Примерный перечень лексических тем для чтения, перевода и пересказа 1. Придністровський державний університет ім. Т.Г. Шевченка. 2. Київ – столиця України (Тирасполь – столиця ПМР/ Москва – столиця РФ). 3. Біографія Т. Шевченка. 4. Державна символіка (ПМР/РФ/України). 5. Великдень.
6.	Стихотворения	Продукт самостоятельной работы обучающихся, представляющий собой публичное выступление	Примерный перечень стихотворений (наизусть) 1. Т. Шевченко «Заповіт». 2. Л. Костенко «Страшні слова, коли вони мовчать». 3. М. Рильський «Мова». 4. В. Симоненко «Ти знаєш, що ти — людина?». 5. А. Малишко «Пісня про рушник». 6. За вибором.
7.	Вопросы к зачету с оценкой	Итоговый контроль знаний, умений и навыков по официальному украинскому языку	Класифікація слов'янської родини мов. Історія створення кирилиці. Українська мова – одна із офіційних мов ПМР. Абетка сучасної української літературної мови. Орфоепія як розділ мовознавства. Орфоепічні норми сучасної української мови. Поняття лексичної норми. Особливості вимови приголосних звуків. Особливості вимови голосних звуків.

			Словники української мови. Типи словників. Лексикологія як розділ мовознавства. Основні лексичні помилки. Росіянізми. Плеоназм. Тавтологія. Сплутування паронімів. Вживання згрубілої лексики, сленгу, жаргонізмів. Поняття синтаксичної норми. Основні синтаксичні норми. Типи синтаксичних зв'язків у словосполученні. Вид синтаксичних помилок у словосполученнях. Типові помилки в побудові речень. Поняття стилістичної норми. Причини порушення стилістичних норм. Стилістика як розділ мовознавства. Стилістичні помилки. Поняття орфографічної норми. Основні орфографічні норми. Орфографія як розділ мовознавства. Орфографічні помилки. Основні пунктуаційні норми. Пунктуаційні помилки. Мовний етикет. Стандартні етикетні ситуації. Функціональні стилі української мови та сфера їх застосування. Науковий стиль і його засоби у професійному спілкуванні. Основні правила наголошування слів у сучасній українській мові. Спеціальна лексика та її стилістичні можливості в функціональних стилях. Офіційно-діловий стиль. Розвиток офіційно-ділового стилю, проблеми та перспективи розвитку. Мовні особливості офіційно-ділового стилю. Документ – основний вид офіційно-ділового стилю. Вимоги до тексту документа. Класифікація документів. Автобіографія. Резюме. Характеристика. Заява. Види заяв. Протокол. Витяг з протоколу. Специфіка використання синтаксичних мовних засобів сучасної української літературної мови у мові професійного спрямування. Вживання омонімів, синонімів у діловому мовленні. Вживання антонімів, паронімів у діловому мовленні. Специфіка використання морфологічних мовних засобів сучасної української літературної мови у мові професійного спрямування. Прийменники у діловому мовленні. Конструкції з прийменником <i>по</i>. Розмовно-побутовий стиль. Мовні особливості розмовно-побутового стилю. Художній стиль. Мовні особливості художнього стилю. Публіцистичний стиль. Мовні особливості публіцистичного стилю. Конфесійний стиль. Мовні особливості конфесійного стилю. Епістолярний стиль. Мовні особливості епістолярного стилю.
--	--	--	--

Наименование оценочного средства

Деловая и / или ролевая игра по дисциплине «Официальный язык (украинский)»

Задания:

- решения учебных и профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации;
- формирование умений строить логически последовательное монологическое высказывание с опорой на предложенные модели для активизации навыков говорения;
- закрепление теоретических знаний украинского языка;
- активизация профессионально-деловой лексики на украинском языке;
- формирование коммуникативной компетенции.

Критерии оценивания:

«зачтено» / «отлично»	полностью понимает содержание поставленной задачи; понимает и свободно пользуется терминологией; дает самостоятельные ответы;
«зачтено» / «хорошо»	умеет обосновывать выводы, но допускает незначительные ошибки, которые исправляет сам; анализирует и обобщает теоретический материал с помощью преподавателя; соблюдает основные правила культуры устной речи;
«зачтено» / «удовлетворительно»	оценка «удовлетворительно»: владеет программным материалом, обнаруживает знание основных положений тем, излагает их; ответ неполный, несвязный, по наводящим вопросам преподавателя;
«незачтено» / «неудовлетворительно»	не владеет программным материалом; не обнаруживает знание основных положений тем, ответ несвязный, отсутствует логика в высказываниях.

Наименование оценочного средства

Рабочая тетрадь по дисциплине «Официальный язык (украинский)»

Задания: оценивать предназначенный для самостоятельной уровень усвоения им учебного материала.

Критерии оценки заданий, выполненных в рабочей тетради:

«зачтено» / «отлично»	Лексика соответствует поставленной цели; Использованы различные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей, грамматические ошибки либо отсутствуют, либо не препятствуют решению коммуникативной задачи; Орфографические ошибки отсутствуют, соблюдены правила пунктуации
«зачтено» / «хорошо»	В выборе лексических норм имеются незначительные ошибки; Грамматические ошибки незначительно препятствуют решению коммуникативной задачи; Незначительные орфографические ошибки, соблюдены правила пунктуации
«зачтено» / «удовлетворительно»	Местами неадекватное употребление лексики; Имеются грубые грамматические ошибки; Незначительные орфографические ошибки, не всегда соблюдены правила пунктуации;
«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Большое количество лексических ошибок; Большое количество грамматических ошибок; Значительные орфографические ошибки, не соблюдены правила пунктуации

Наименование оценочного средства

Контрольная работа по дисциплине «Официальный язык (украинский)»

Задания: выявить уровень усвоения теоретического материала на украинском языке.

Критерии оценки контрольной работы

«зачтено» / «отлично»	сформированность дисциплинарных компетенций на итоговом уровне, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять творческие задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
«зачтено» / «хорошо»	сформированность дисциплинарных компетенций на среднем уровне: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
«зачтено» / «удовлетворительно»	сформированность дисциплинарных компетенций на базовом уровне: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.
«не зачтено» / «неудовлетворительно»	сформированность дисциплинарных компетенций на уровне ниже базового, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.
«не зачтено» / «неудовлетворительно»	дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.

Наименование оценочного средства

Доклад, сообщение по дисциплине «Официальный язык (украинский)»

Задания: выявить уровень усвоения теоретического и практического материала на украинском языке.

Критерии оценки доклада, сообщения

«зачтено» / «отлично»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на итоговом уровне, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять творческие задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
«зачтено» / «хорошо»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на среднем уровне: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
«зачтено» / «удовлетворительно»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на базовом уровне: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.
«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на уровне ниже базового, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.

Наименование оценочного средства

Лексические темы по дисциплине «Официальный язык (украинский)»
(наименование дисциплины)

Задания: выявить уровень усвоения теоретического материала на украинском языке.

Критерии оценивания пересказа

Нормативные требования: объем пересказа (высказывания) 12-25 фраз.

«зачтено» / «отлично»	полное раскрытие темы; богатый лексический запас; правильное лексическое, грамматическое и фонетическое оформление высказывания; естественный темп речи, отсутствие заметных пауз; наличие выводов, заключения.
«зачтено» / «хорошо»	тема раскрыта достаточно полно; достаточный лексический запас; незначительное количество грамматических, лексических и фонетических ошибок; естественный темп речи с незначительными паузами и повторами; смысловая завершенность и логичность высказывания несколько нарушены; наличие выводов и заключения.
«зачтено» / «удовлетворительно»	тема раскрыта частично; запас лексики недостаточный; умеренное количество ошибок в грамматике и лексике; темп речи замедленный с частыми паузами и повторами; смысловая завершенность и логичность высказывания значительно нарушены; выводы и заключение отсутствуют.
«не зачтено» / «неудовлетворительно»	тема не раскрыта; бедный лексический запас; большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок; медленный темп речи, длительные паузы; смысловая незавершенность высказывания; отсутствие логики в высказывании; отсутствие выводов и заключения; чтение текста, написанного во время подготовки к устному ответу.

Наименование оценочного средства

Чтение стихотворений по дисциплине «Официальный язык (украинский)»
(наименование дисциплины)

Задания: Учить понимать содержание стихотворения текста; формировать умение понимать художественный образ в произведении.

Развивать слуховое внимание при восприятии стихотворения; умение поддерживать беседу; совершенствовать диалогическую форму речи на украинском языке.

Чтение и заучивание стихов позволяет чувствовать созвучность, мелодичность украинского языка, а также решает задачи формирования звуковой культуры украинской речи: помогает овладению средствами звуковой выразительности (тон, тембр голоса, темп, сила голоса, интонация), способствует выработке четкой дикции.

Критерии оценивания чтения стихотворения
наизусть

«зачтено» / «отлично»	студент твёрдо, без подсказок, знает наизусть стихотворение, выразительно с интонацией его читает
«зачтено» / «хорошо»	студент знает стихотворение наизусть, но допускает при чтении перестановку слов, самостоятельно исправляет допущенные неточности
«зачтено» / «удовлетворительно»	студент читает наизусть, но при чтении обнаруживает нетвёрдое усвоение текста
«не зачтено» / «неудовлетворительно»	студент нарушает последовательность при чтении, не полностью воспроизводит текст

Наименование оценочного средства

Вопросы к зачёту с оценкой по дисциплине «Официальный язык (украинский)»

Критерии оценивания

«зачтено» / «отлично»	Обучающийся демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на итоговом уровне, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять творческие задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
«зачтено» / «хорошо»	Обучающийся демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на среднем уровне: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
«зачтено» / «удовлетворительно»	Обучающийся демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на базовом уровне: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.
«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Обучающийся демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на уровне ниже базового, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.
«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.